
УДК 378.148.016:811.111-054(75)

Л. А. Артеменко

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ КАК ВТОРОМУ ЯЗЫКУ ОБЩЕНИЯ В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ США

Резюме

У статті розглянуто класичні, традиційні та сучасні методи і підходи, з перевагою комунікативного підходу, до навчання англійської мови як другої мови спілкування у навчальних закладах США.

Підкреслено важливість визначення шляхів сприйняття іноземної мови студентами та створення сприятливої для навчання атмосфери, що допомагає зменшити «стан тривожності», переборювати мовний бар'єр та залучити студентів до процесу інтенсивного спілкування.

Summary

The classical, traditional and currently employed methods and approaches, with the priority being given to communicative approach to teaching English as a second language of communication in US educational institutions are considered.

The significance of identifying students learning styles, creating favourable atmosphere, reducing «anxiety» and overcoming the language barrier for effective education is demonstrated.

Ключевые слова: классические и современные методы обучения иностранным языкам, психолингвистический подход, коммуникативный подход, пути восприятия иностранного языка студентами.

Статья посвящена проблеме обучения английскому языку как второму языку общения. Несмотря на многочисленные и разносторонние методики и подходы к обучению и изучению английского языка, описанные в отечественной и зарубежной литературе, остается ряд проблем, которые еще не нашли достаточного освещения.

Все возрастающая мобильность студентов: учеба за рубежом, летние стажировки, работа в период каникул – делает эту проблему достаточно актуальной.

Методы и подходы к обучению английскому языку как второму языку общения (ESL) в учебных заведениях США имеют свою специфику. Эти методы и подходы формировались и систематизировались на протяжении прошлого столетия.

Первыми иностранными языками в учебных заведениях США были латынь и греческий, которые рассматривались как основа для развития интеллекта обучаемых.

В XVII и XVIII веках использовался классический метод в обучении, при котором преобладающими были грамматика, синтаксис и заучивание лексических единиц. Устной речи практически не уделялось внимания, так как основной целью была подготовка образованных людей, предусматривающая формирование навыков чтения и письма [10].

В конце XIX века классический метод уступает место грамматико-переводному, включающему обучение чтению, овладению правилами грамматики и экстенсивному переводу [6]. Лишь в 1940-х годах внимание к обучению устной речи стало усиливаться.

В 1950-х годах появляется новый метод обучения – аудиолингвальный, базирующийся на теоретических основах психологии и лингвистики. Этот метод ориентирует главное внимание на подражание (*mimicking*) произношению английских слов и предложений, запоминание слов и выражений, многократных тренировочных упражнениях, использование визуальных и аудиосредств и словаря в ситуациях реального употребления [9; 11].

В 1960–1970-х годах возникают десятки новых методов и подходов к обучению иностранному языку. Один из них – метод группового обучения (*Community Language Learning*), разработанный Чарльзом Курраном, профессором психологии университета Лайола [4]. Ч. Курран (*Currall*) полагает, что физические, интеллектуальные, психологические и эмоциональные факторы могут влиять на уровень овладения языком. Хорошие отношения между обучающим и обучаемыми, взаимное доверие обеспечивают необходимую атмосферу. Преподаватель выполняет не авторитарную и не директивную функцию, а роль советника/консультанта (*counsellor*), студенты являются активными субъектами процесса обучения (*clients*). Для эффективного обучения необходимо вовлечь обучаемых в межличностные отношения, что помогает уменьшить состояние тревожности, преодолеть языковой барьер благодаря интерактивной поддержке всех членов группы (*community*). Ч. Курран пытался демократизи-

ровать отношения между студентами и преподавателями. При таком подходе акцент переносится с усвоения грамматических правил на ощущение персонального общения, желание общаться, что дает впечатляющие результаты.

В 1980 году Стивен Крашен и Трейси Террел опубликовали книгу «The Natural Approach» (Естественный подход). Этот метод обучения иностранному языку основан на принципах восприятия естественного языка в определенном контексте, на понимании и коммуникации, использовании языка в коммуникативных ситуациях, не обращаясь к родному языку. Меньше значения придается грамматике, монограммам преподавателя, прямому повторению, грамматической и фонетической точности. Согласно Крашену, естественный подход ближе к коммуникативным подходам, только начавшим разрабатываться в то время [5].

С. Крашен полагает, что существует разница между «овладением» языком и его «изучением». Овладение является индуктивным и подсознательным процессом, сходным с процессом овладения родным языком ребенком, который может и не знать правил, но интуитивно ощущает правильность формы. Изучение языка предполагает сознательный процесс усвоения правил и является эксплицитным.

С. Крашен инициировал весьма распространенный психолингвистический подход к обучению иностранным языкам. При таком подходе учебной программы как таковой не существует. Основной упор делается на обучение иностранному языку посредством коммуникации. Цель – формирование у обучаемых способности креативно и эффективно общаться. Считается, что владение языком не зависит от лингвистических знаний, так как знание языка является вторичным по отношению к функциональной способности понимать и говорить, читать и писать.

С. Крашен и сторонники его подхода считают, что восприятие языка эффективнее, чем его изучение.

Основной элемент психолингвистического подхода к обучению иностранному языку – это эмоциональный контакт между обучаемым и обучающим [2]. Изучаются интересы обучаемого, а его собственные идеи используются в качестве учебных материалов. Вместо

текстов и записей обсуждаются мысли обучаемого, которые формируются в соответствии с правилами изучаемого языка. Как и в психоанализе, преподаватель играет роль конфиденанта и сводит беседу (всегда на изучаемом языке) к интересам обучаемого. Обучение адаптируется к студенту. Если студент интроверт, преподаватель принимает на себя ведущую роль, рассказывая о себе, о своем опыте взаимодействия с иноязычной культурой, о своих проблемах и трудностях, повышая взаимное доверие и создавая, таким образом, благоприятную для обучаемого атмосферу. Если обучаемый – экстраверт, преподаватель воспринимает с пониманием точку зрения студента и поощряет его к высказыванию, помогая ему таким образом убедиться в своей способности к коммуникации на иностранном языке.

При работе с начинающими студентами считается целесообразным предоставлять им возможность высказывать свои мысли, не прерывая их и не исправляя ошибки. Авторы такого подхода полагают, что преодоление психологических преград обеспечит в дальнейшем лингвистическую корректность.

Поскольку у интровертов обычно отсутствует уверенность в себе, их следует реже прерывать и исправлять, чем экстравертов. Такой коммуникативно-психологический подход считается идеальным для студентов среднего и продвинутого уровней.

За последние десятилетия произошли значительные изменения в методике обучения иностранным языкам. Прежде всего, это переход к обучению устной коммуникации, определяющей поведение как систему привычек, отработанных до автоматизма, до степени, присущей носителю языка. Изучение грамматики не исключается, но основное внимание уделяется практическому овладению, а не простому запоминанию правил [10].

Обучение предусматривает следующие этапы: слушание и понимание; говорение; значительно позже – чтение; письмо. На начальной стадии, как правило, не привлекаются печатные материалы.

Выработка навыков правильного произношения требует экстенсивного прослушивания нового звукового ряда предпочтительно в контрасте с подобными звуковыми рядами – как в родном языке, так и изучаемом, с многократным повторением/тренировкой.

Разговорная речь на начальном этапе представляется и тренируется на моделях. Каждая модель содержит продуктивную структуру, которая может быть использована с заполнением позиций новыми лексическими единицами. Образцы речи на исходном этапе могут быть представлены в форме диалогов. Количество новых словарных единиц строго ограничено. Главное внимание уделяется овладению значительным числом структур. Перевод на данном этапе обучения исключается.

Широко используются три метода обучения иностранному языку: имитация, аналогия, анализ. Имитация – это повторение прослушанного. Аналогия – это заполнение освоенных моделей новыми словарными элементами. Анализ – включает ситуацию общения: социально-ролевые отношения коммуникантов, цель высказывания и вариативность используемых языковых средств.

Считается, что обучение чтению и письму происходит значительно легче, если ему предшествует обучение говорению.

На начальном этапе обучение чтению должно базироваться на предварительно изученном материале. Обязательным считается чтение вслух [2].

Обязательные условия эффективного обучения иностранному языку: создание обстановки «низкой тревожности»; снятие естественного психологического барьера, препятствующего успешному обучению; обеспечение благоприятного климата в аудитории. Первым шагом может быть вовлечение студентов в игровую деятельность, снимающую напряжение [1].

Весьма положительные результаты дают: *аудиовизуальная презентация*: слайды, фильмы или их фрагменты, фотографии, иллюстрации; *демонстрация*: студенты наблюдают реальную или искусственно созданную ситуацию. При этом используются реально существующие материалы: артефакты или предметы, используемые в определенном виде, например микроскопы (биология), барометр (метеорология), программы по обработке информации (информатика); *наблюдение*: студенты наблюдают событие или происшествие во время поездок (field trips), посещают рабочие места; *графическое изображение*: это презентация связей, существующих между

определенными понятиями, основа для всех форм восприятия. По определению, восприятие – это понимание принципов группировки концептов. Графическая организация помогает студентам категоризировать информацию. Одним из наиболее широко используемых графических способов организации информации является семантическая паутина. Это визуальная паутина слов, идей и образов, позволяющая понять текст, активизируя свои знания, систематизировать новые концепты и открыть их взаимосвязи [1; 2].

Студенты значительно различаются по своей ментальности, культуре, особенно в такой многонациональной стране, как США, и, соответственно, по-разному реагируют на разные подходы к обучению. Преподаватель должен быть готовым адаптироваться к потребностям и предпочтениям каждой группы.

Интересен метод креативного мышления в процессе анализа возможного использования реалий. Использование реалий, то есть различных объектов на занятии, повышает интерес и приобщает к реальному миру. Так, обычная линейка может быть оружием, музыкальным инструментом, символом авторитарности и т. д. [7].

Для эффективного обучения иностранному языку считается важным определить пути восприятия языка студентами [3].

Если студенты предпочитают устный метод обучения, они легко воспроизводят то, что слышат, и предпочитают устные инструкции. Они учатся слушать и говорить. Для таких студентов предпочтительно участие в интервью, дебатах, конференциях, выполнение устных презентаций, устное обсуждение печатного материала.

Студенты, предпочитающие визуальный метод, легче воспроизводят то, что они видят. Для таких студентов предпочтительны письменные инструкции, чтение «про себя». Лучше всего они воспринимают информацию с помощью видео, компьютерной графики, таблиц, постеров, диаграмм, текстов с множеством картинок.

Студенты с тактильным каналом восприятия информации лучше всего обучаются, рисуя, играя в настольные игры, создавая модели, работая с инструкциями по изготовлению предметов.

Кинестетики лучше всего обучаются, прикасаясь к предметам или используя их, и лучше запоминают материал в процессе

собственного воспроизведения. Предпочтительные методы обучения таких студентов – игры, включающие движение всего тела, подвижные игры, изготовление моделей, чтение инструкций по выполнению действий, проведение экспериментов. Люди этого типа спонтанны и интуитивны. Они не любят скучать. Информация, которую они получают, должна представляться интересно и привлекательно.

Зарекомендовали себя положительно следующие методы: чтение вслух; прослушивание материалов; написание рассказов; использование компьютерных программ; игры; групповая деятельность.

Студенты с аналитическим складом мышления обычно фокусируются на деталях и логике изложения материала. Они предпочитают работать индивидуально. Лучше всего обучаются, когда информация представляется поэтапно, последовательно; занятия четко структурированы, центральной фигурой на занятии выступает преподаватель; цели четко сформулированы; задания конкретны.

Грамматика обычно является одним из самых трудных аспектов в обучении английскому языку. Преподаватели используют различные методы: анализ примеров в контексте, тренировка определенных грамматических структур, исправление и обсуждение ошибок. На продвинутом уровне используются аутентичные материалы: газетные сообщения, рекламы, кулинарные рецепты, гороскопы и т. д. Они повышают мотивацию обучаемых, предоставляют аутентичную языковую и культурную информацию, вырабатывают речевые навыки, однако создают определенные трудности за счет усложненных синтаксических структур и лексического многообразия [6].

Интересным, на наш взгляд, является прием «минутной письменной работы» (*minute paper*), когда преподаватель на определенном этапе предлагает студентам в течение одной-трех минут сформулировать основные положения представляемой темы (или темы, проработанной на предыдущей неделе) или важнейшие факты из полученной информации. Цель такого приема – получить обратную связь по определенному вопросу, которая поможет преподавателю понять, следует ли давать дополнительную информацию, скорректировать или изменить представляемую тему [8].

Профессионализм преподавателя не исчерпывается знанием

предмета, но также включает ряд этических стандартов и предусматривает ответственность за знания и умения, приобретаемые студентами.

Вполне естественно, что приемы и методы обучения в условиях языковой среды не могут и не должны автоматически и некритично переноситься в условия, где изучаемый язык является иностранным. Однако внимательный анализ опыта преподавания языка его носителями, бесспорно, представляет большой интерес, а творческое и разумное использование этого опыта не может не принести положительных результатов.

Список литературы

1. Dolly J. Young Creating a Low-anxiety classroom environment / J. Dolly // The modern Language journal. – 1991. – Vol. 75, № 4. – 455 p.
2. Effective teaching in higher education / eds.: R. P. Perry, J. C. Smart. – New York : Agathon, 2000. – 235 p.
3. Haynes J. Teach to Students learning styles [Electronic resource] / Julie Haynes // everythingESL.net. – 2009. – Mode of access: <http://www.everythingESL.net>. – Heading from the screen
4. Hull V. P. Community Language Learning English [Electronic resource] / Philip V. Hull. – Berkeley : University of California. – Mode of access: <http://www.rel.sagepub.com/content>. – Heading from the screen
5. Krashen S. D. Principles and Practice in Second Language Acquisition / S. D. Krashen // English Language Teaching Series. – London : Prentice-Hall International (UK) Ltd., 1981. – 202 p.
6. Lisa C. ESL Grammar Teaching Methods [Electronic resource] / C. Lisa // eHow. – 2010. – Mode of access: http://www.ehow.com/list_6329125_esl-grammar-teaching-methods.thml. – Heading from the screen.
7. Mumford S. Using creative thinking to find new uses for realia [Electronic resource] / Simon Mumford // The Internet TESL Journal. – 2005. – № 2. – Mode of access: <http://www.iteslj.org>. – Heading from the screen
8. One minute paper. Brock University. Teaching Wiki [Electronic resource] / Web CT Instructor Company. – 2008. – Mode of access: http://www.kumu.brocku.ca/webc/Main_Page. – Heading from the screen
9. Richards J. C. The Audiolingual Method / J. C. Richards, T. S. Rogers // En Approaches and Methods in language teaching. – Cambridge University Press, 1978 – 209 p.

10. Spring J. American education / Joel Spring. – New York : McGraw Hill, Inc., 1994. – 243 p.

11. The Audio-lingual method. Lingual Links Library [Electronic resource] // About lingua links. – 1999. – Mode of access: <http://www.sil.org/lingualinks/languagelearning/waystoapproachlanguagelearning/TheAudioLingualMethod.html>. – Heading from the screen.